

Priceasna: (65) La râul Vavilonului, acolo am șezut și am plâns, când mi-am adus aminte de Sion, de tine, Sioane. Să se lipeasca limba mea de gâtlejul meu, de voi uita de Sion, de tine, Sioane. Aleluia.

Communion Hymn: At the river of Babylon, there we sat and wept, when we remembered you, O Sion. Let my tongue cleave to my jaws, if I do not remember you, O Sion. Alleluia.

76. O, pâine preasfântă,

1. O, pâine preasfântă,
Dar din cer venit;
Umilit îți cântă,
Sufletul uimit:

Refren:

Închinare Ție
În orice moment,
O, Isus ascuns în Sfântul Sacrament.

2. Te ador fierbinte,
Miel dumnezeiesc;
De azi înaintea
Fă să Te iubesc.

Cruce sfântă fii slăvită

Cruce sfântă fii slăvită sus în cer și pe pământ
Răstignit pe tine-n cuie a murit Domnul Preasfânt!

R: Fii de-a pururea slăvită, cruce sfânt-a lui Isus!
Fii de-a pururea slăvită, cruce sfânt-a lui Isus!

Cruce semnul suferinței vrem în veci să te iubim
Iar păcatului și lumii, morți prin Tine noi să fim.

Fii al nostru steag în luptă, semnul sfinte biruinți
Mângâiere și-alinare în a noastre suferinți.

Doamne răstignit pe cruce prin preascump sângele tău
Și prin rănile-ți preasfinte du-ne-n cer la tronul tău.

The Exaltation of the Blessed and Lifegiving Cross

A tradition well established in the sixth century relates that Helen, mother of Emperor Constantine the Great, discovered near Golgotha the three crosses on which Christ and the two thieves had been crucified. Bishop Macarios identified the true Cross of Christ as the one whose touch immediately returned a dying woman to perfect health. The Holy Cross was preserved in the Basilica of the Resurrection in Jerusalem until May 4, 614, when the Persians conquered the city and burned down the basilica. In 628, Emperor Heraclius defeated Chosroes, King of Persia, and returned the Holy Cross to Jerusalem. It is reported that the head of the mighty Byzantine empire, arrayed with precious jewels and in formal imperial attire, carried the Cross to the door of the church where an invisible hand stopped him. Zachary, Bishop of Jerusalem, said to him: "Beware, your Majesty! These precious vestments and priceless jewels are the marks of human pride: this does not conform with the poverty of Jesus Christ nor with his humility in bearing the Cross" The Emperor immediately stripped himself of all his adornments, borrowed a simple cloak and walked barefoot to Golgotha where he planted the Cross. The faithful bowed their heads to the ground, saying: "We bow profoundly, to your Cross, O Christ! And we sing a hymn of glory to your resurrection."

BISERICA ROMÂNĂ UNITĂ CU ROMA GRECO-CATOLICĂ

BUNAVESTIRE



ANNUNCIATION

BYZANTINE ROMANIAN CATHOLIC MISSION – TORONTO, CANADA

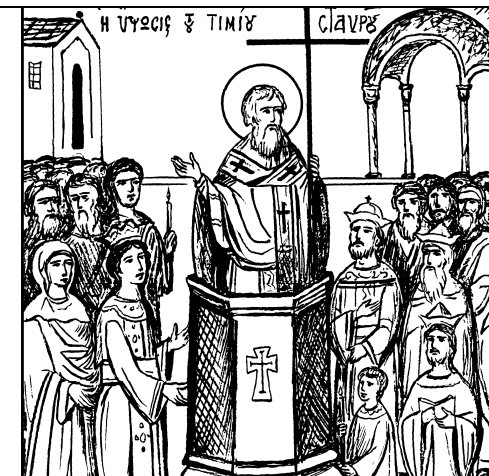
78 Clifton Road, Toronto, ON, M4T 2G2
tel: 416 443 8796 www.bunavestire.org

Duminica / Sundays:

Sf. Spovedanie – 12:00 pm – Reconciliation
Sfânta Liturghie - 12:30 pm - Divine Liturgy

Înaltărea Cinstitei și **de viață făcătoarei Cruci** ***The Exaltation of the Blessed and*** ***Lifegiving Cross***

September 14 Septembrie



1st Antiphon.

My God, my God, why have you forsaken me? Why are you so far from saving me, so far from the words of my groaning?

O my God, I cry out by day, but you do not answer. Yet you are enthroned as the Holy One; you are the praise of Israel.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen.

Through the prayers of the Mother of God, O Savior, save us.

2nd Antiphon.

The Lord swore an oath to David, a sure oath that he will not revoke: "One of your own descendants I will place on your throne.

Here I will make a horn grow for David and set up a lamp for my anointed one. For the Lord has chosen Zion, he has desired it for his dwelling.

O Son of God: you who in the body were crucified, save us who sing to you. Alleluia.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit now, and always, and forever and ever. Amen. O only-begotten Son...

Antifonul 1.

Dumnezeule, Dumnezeul meu, ia aminte spre mine: pentru ce m-ai părăsit? Departe de mântuirea mea cuvintele greșelilor mele.

Dumnezeul meu, striga-voi ziua și nu mă vei auzi. Iar tu în Cel-sfânt locuiești, lauda lui Israil..

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

(13) Pentru rugăciunile Născătoarei de Dumnezeu, Mântuitoarele, mântuiește-ne pe noi.

Antifonul 2.

Până când; Doamne, te întorci până la capăt? Adu-ți aminte de adunarea ta, pe care ai câstigat-o din început.

Muntele Sionului e acesta, întru care ai locuit. Iar Dumnezeul, Împăratul nostru, mai înainte de veci a făcut mântuire, în mijlocul pământului.

(17) Mântuiește-ne pe noi, Fiule al lui Dumnezeu, cel ce cu trupul te-ai răstignit, pe noi cei ce-ți cântăm Ție: Aliluia.

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt (17) și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin Unule-născut Fiule...

Domnul a împărățit: sa tremure popoarele. Domnul cel din Sion mare și înălțat este peste toate popoarele. Să se laude numele Tău cel mare, că înfricoșător și sfânt este.

(41) **Mântuiește, Doamne, poporul tău, și binecuvintează moștenirea ta; biruință dreptcredincioșilor creștini asupra dușmanilor dăruiește, și cu Crucea Ta păzește pe poporul tău!**

La Intrat Înălțați pe Domnul Dumnezeuul nostru și vă închinați în Muntele cel sfânt al Lui, că sfânt este.

(17) **Mântuiește-ne pe noi Fiule ... (ca mai înainte)**

Tropar: (41) **Mântuiește, Doamne poporul Tău...**

Mărire Tatălui și Fiului și Spiritului Sfânt, și acum și pururea și în vecii vecilor. Amin.

Condac: Ceta ce de bună voie te-ai înălțat pe Cruce, poporului tău celui nou, cu numele Tău numit, dăruiește-i îndurările Tale, Hristoase Dumnezeule; veselește întru puterea Ta pe dreptcredincioșii creștini, ducându-i la biruințe asupra dușmanilor. Să aibă ajutorul tău, armă de pace, neînvinsă biruință.

(45) **Crucii tale ne închinăm, Hristoase, și sfântă învierea Ta o laudăm și o mărim. ...**

Prochimen: Înălțați pe Domnul Dumnezeuul nostru și vă închinați așternutului picioarelor Lui, că Sfânt este *Stih:* Domnul împărățește. Să tremure popoarele.

Apostol: Din epistola întâi către Corinteni a Sfântului Apostol Pavel citire. (1, 18-24)

Fraților, cuvântul Crucii, pentru cei ce pier, este nebunie; iar pentru noi, cei ce ne mântuim, este puterea lui Dumnezeu. Căci scris este: "Pierde-voi înțelepciunea înțelepților și știința celor învățați voi nimici-o". Unde este înțeleptul? Unde e cărturarul? Unde e cercetătorul acestui veac? Au n-a dovedit Dumnezeu ne bună înțelepciunea lumii acesteia? Căci de vreme ce întru înțelepciunea lui Dumnezeu lumea n-a cunoscut prin înțelepciune pe Dumnezeu, a binevoit Dumnezeu să mântuiască pe cei ce cred prin nebunia propovăduirii. Fiindcă și iudeii cer semne, iar elinii caută înțelepciune, însă noi propovăduim pe Hristos cel răstignit: pentru iudei, sminteală; pentru neamuri, nebunie. Dar pentru cei chemați, și iudei și elini: pe Hristos, puterea lui Dumnezeu și înțelepciunea lui Dumnezeu.

The LORD reigns, let the nations tremble; Great is the LORD in Zion; he is exalted over all the nations. Let them praise your great and awesome name- he is holy.

Save, O Lord, your people, and bless your inheritance; grant unto your faithful Christians victory over their enemies, and with your cross protect your people!

At the Entrance: Exalt the Lord our God, bow down at his footstool; holy is he!

O Son of God:.. (as above)

Troparion: **Save, O Lord, your people...(as above)**

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit, now, and always, and forever and ever. Amen.

Kontakion: You who of your own good will did ascend the Cross, Christ our God, grant your mercies to your new chosen people, who are called by your name; give the joy of your power to the faithful Christians, leading them to victory over their enemies. Grant that they may enjoy your aid, the armor of peace, and victory insuperable.

We worship Your Cross, O Christ; and we praise and glorify Your holy Resurrection. ...

Prokimenon: Exalt the Lord our God, bow down at his footstool; holy is he! (Ps. 99, 5)

Verse: The Lord is king, the peoples tremble. (Ps. 99, 1)

Epistle: A reading from the First Epistle of the Holy Apostle Paul to the Corinthians: (1, 18-24)

Brethren! The message of the cross is folly for those who are on the way to ruin, but for those of us who are on the road to salvation it is the power of God. As scripture says: I am going to destroy the wisdom of the wise and bring to nothing the understanding of any who understand. Where are the philosophers? Where are the experts? And where are the debaters of this age? Do you not see how God has shown up human wisdom as folly? Since in the wisdom of God the world was unable to recognise God through wisdom, it was God's own pleasure to save believers through the folly of the gospel. While the Jews demand miracles and the Greeks look for wisdom, we are preaching a crucified Christ: to the Jews an obstacle they cannot get over, to the gentiles foolishness, but to those who have been called, whether they are Jews or Greeks, a Christ who is both the power of God and the wisdom of God.

În vremea aceea s-au sfătuit căpeteniile preoților și bătrânii împotriva lui Iisus, ca să-L omoare, și l-au dus la Pilat zicând: Răstignește-L! Răstignește-L! Zis-a lor Pilat: Luați-L voi și răstigniți-L, căci eu nu-I găsec nici o vină. Iudeii i-au răspuns: Noi avem lege și după legea noastră El trebuie să moară, că S-a făcut pe Sine Fiu al lui Dumnezeu. Deci, când a auzit Pilat acest cuvânt, mai mult s-a temut. Și a intrat iarăși în pretoriu și l-a zis lui Iisus: De unde ești Tu? Iar Iisus nu i-a dat nici un răspuns. Deci Pilat i-a zis: Mie nu-mi vorbești? Nu știi că am putere să Te eliberez și putere am să Te răstignesc? Iisus a răspuns: N-ai avea nici o putere asupra Mea, dacă nu ți-ar fi fost dat ție de sus. Deci Pilat, auzind cuvintele acestea, l-a dus afară pe Iisus și a zăcut pe scaunul de judecată, în locul numit pardosit cu pietre, iar evreiește Gabbata. Și era Vinerea Paștilor, cam la al șaselea ceas, și a zis Pilat iudeilor: Iată Împăratul vostru. Deci au strigat aceia: Ia-L! Ia-L! Răstignește-L! Pilat le-a zis: Să răstignesc pe Împăratul vostru? Arhierii au răspuns: Nu avem împărat decât pe Cezarul. Atunci l-a predat lor ca să fie răstignit. Și ei au luat pe Iisus și l-au dus ca să fie răstignit. Și ducându-și crucea, a ieșit la locul ce se cheamă al Căpățânii, care evreiește se zice Golgota, Unde l-au răstignit, și împreună cu El pe alți doi, de o parte și de alta, iar în mijloc pe Iisus. Iar Pilat a scris și titlu și l-a pus deasupra Crucii. Și era scris: Iisus Nazarineanul, Împăratul iudeilor! Deci mulți dintre iudei au citit acest titlu, căci locul unde a fost răstignit Iisus era aproape de cetate. Și era scris: evreiește, latinește și grecește. Și stăteau, lângă crucea lui Iisus, mama Lui și sora mamei Lui, Maria lui Cleopa, și Maria Magdalena. Deci Iisus, văzând pe mama Sa și pe ucenicul pe care Îl iubea stând alături, a zis mamei Sale: Femeie, iată fiul tău! Apoi a zis ucenicului: Iată mama ta! Și din ceasul acela ucenicul a luat-o la sine. După aceea, știind Iisus că toate s-au săvârșit acum, și-a dat sufletul. Deci iudeii, fiindcă era vineri, ca să nu rămână trupurile sămbăta pe cruce, căci era mare ziua sămbetei aceleia, au rugat pe Pilat să le zdrobească fluierile picioarelor și să-i ridice. Deci au venit ostașii și au zdrobit fluierile celui dintâi și ale celui alalt, care era răstignit împreună cu el. Dar venind la Iisus, dacă au văzut că deja murise, nu l-au zdrobit fluierile. Ci unul din ostași cu sulița a împuns coasta Lui și îndată a ieșit sânge și apă. Și cel ce a văzut a mărturisit și mărturia lui e adevărată.

At that time, when the chief priests and the guards saw him, they shouted, "Crucify him! Crucify him!" Pilate said, "Take him yourselves and crucify him: I find no case against him." The Jews replied, "We have a Law, and according to that Law he ought to be put to death, because he has claimed to be Son of God." When Pilate heard them say this, his fears increased. Re-entering the Praetorium, he said to Jesus, "Where do you come from?" But Jesus made no answer. Pilate then said to him, "Are you refusing to speak to me? Surely you know I have power to release you and I have power to crucify you?" Jesus replied, "You would have no power over me at all if it had not been given you from above; that is why the man who handed me over to you has the greater guilt." Hearing these words, Pilate had Jesus brought out, and seated him on the chair of judgement at a place called the Pavement, in Hebrew Gabbatha. It was the Day of Preparation, about the sixth hour. "Here is your king," said Pilate to the Jews. But they shouted, "Away with him, away with him, crucify him." Pilate said, "Shall I crucify your king?" The chief priests answered, "We have no king except Caesar." So at that Pilate handed him over to them to be crucified. They then took charge of Jesus, and carrying his own cross he went out to the Place of the Skull or, as it is called in Hebrew, Golgotha, where they crucified him with two others, one on either side, Jesus being in the middle. Pilate wrote out a notice and had it fixed to the cross; it ran: "Jesus the Nazarene, King of the Jews". This notice was read by many of the Jews, because the place where Jesus was crucified was near the city, and the writing was in Hebrew, Latin and Greek. Near the cross of Jesus stood his mother and his mother's sister, Mary the wife of Clopas, and Mary of Magdala. Seeing his mother and the disciple whom he loved standing near her, Jesus said to his mother, "Woman, this is your son." Then to the disciple he said, "This is your mother." And from that hour the disciple took her into his home. After this, Jesus knew that everything had now been completed he gave up his spirit. It was the Day of Preparation, and to avoid the bodies' remaining on the cross during the Sabbath, since that Sabbath was a day of special solemnity, the Jews asked Pilate to have the legs broken and the bodies taken away. Consequently the soldiers came and broke the legs of the first man who had been crucified with him and then of the other. When they came to Jesus, they saw he was already dead, and so instead of breaking his legs one of the soldiers pierced his side with a lance; and immediately there came out blood and water. This is the evidence of one who saw it, true evidence, and he knows that what he says is true, and he gives it so that you may believe as well